

4 - Sakura and the Lovely Transfer Student

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:37] Toya

Morning.

[01:40] Sakura

Morning.

[01:45] Toya

Why so spacey today?

[01:47] Toya

Sleep with your belly uncovered?

[01:49] Sakura

No, I didn't!

[01:51] Toya

How many?

[01:52] Sakura

Three!

[01:56] Sakura

Where's Dad?

[01:58] Toya

Morning meeting.

[02:00] Sakura

He's been really busy, lately.

[02:03] Sakura

I hope he's taking care of himself.

[02:05] Toya

If that's how you feel, don't make him worry.

[02:09] Toya

I heard you came home soaking wet.

[02:11] Sakura

Oh! Just a little.

[02:14] Sakura

And I had a bath as soon as I got home.

[02:19] Toya

But then you slept, belly uncovered.

[02:21] Sakura

I did not!

[02:25] Sakura

Thanks for the pancakes.

[02:34] Sakura

Wh-What?

[02:36] Toya

Still going on, huh?

[02:37] Sakura

What is?

[02:42] Toya

Eat that and grow up big.

[02:45] Toya

You used to say you'd grow as tall as an electric pole, right?

[02:49] Toya

Here. Take these, too.

[02:51] Sakura

This is just because you hate broccoli!

SIGN Sakura and the Lovely Transfer Student

[03:02] Chiharu

Your brother is so funny, Sakura-chan!

[03:05] Sakura

No, he's just mean.

[03:07] Tomoyo

How were the pancakes?

[03:09] Sakura

Well... They were good, of course.

[03:12] Morita

Good morning.

[03:14] Morita

Take your seats, everyone!

[03:16] All

Yes, ma'am!

[03:19] Morita

Today, I have a new classmate to introduce to you.

[03:25] Morita

Shinomoto-san!

[03:39] Morita

Introduce yourself.

[03:41] Akiho

Okay.

[03:44] Akiho

I'm Akiho Shinomoto.

[03:47] Akiho

I look forward to joining your class.

[03:56] Morita

Her name is written like this.

[03:58] Morita

You'll all have to teach her lots about
Tomoeda Middle School, okay?

SIGN Akiho Shinomoto

[04:02] Morita

So, you'll be added to the rotation

[04:03] Morita

for day duty and classroom tasks, next week.

[04:05] Tomoyo

She's very pretty, isn't she?

[04:06] Morita

I'll update the class roster,
so be sure to check it.

[04:07] Sakura

Yeah, really pretty!

[04:10] Morita

Tomorrow is the deadline to submit
requests for extracurricular lessons.

[04:10] Sakura

I hope we can be friends.

[04:16] Takashi

Here, we go.

[04:20] Sakura

Sorry we're late!

[04:22] Chiharu

No problem.

[04:24] Naoko

Huh?

[04:27] Akiho

Good afternoon.

[04:29] Takashi

Hi. You must be the Class 2 transfer
student everyone's talking about.

[04:32] Chiharu

Everyone's talking about her?

[04:34] Naoko

One of the kids from our
class went to take a look.

[04:37] Syaoran

Really?

[04:39] Sakura

I invited her to eat lunch with us.

[04:42] Takashi

Make yourself at home.

[04:49] Syaoran

What? You were in Hong Kong?

[04:51] Akiho

Yes, before I came to Japan.

[04:54] Sakura

She was in France before that,
and Germany before that, and...

[04:59] Tomoyo

She lived in Italy and England, as well.

[05:02] Akiho

Yes.

[05:02] Naoko

That's amazing!

[05:04] Akiho

So I don't know if my Japanese is correct.

[05:07] Sakura

It's fine!

[05:08] Chiharu

But there's no need to be so formal.

[05:11] Chiharu

We're all the same age.

[05:13] Akiho

But this is how I learned it.

[05:16] Takashi

Speaking of formalities...

[05:17] Takashi

They're generally used when speaking
to superiors and elders, right?

SIGN chatter chatter chatter

[05:20] Takashi

But in one area of Japan,

[05:22] Takashi

older people use formal language
with younger people.

[05:25] Takashi

They're very strict about
manners and politeness.

[05:28] Takashi

If you speak informally, even by accident,
they'll get really mad!

[05:32] Takashi

Scary, right? Scary, right? Too scary, right?

[05:35] Chiharu

Your lies have seemed kinda lazy, lately.

[05:40] Both

I'll be careful!

[05:42] Akiho

I'll be careful!

[05:44] Chiharu

You've created even more victims!

[05:53] Akiho

Oh, I need to go see the teacher!

[05:56] Tomoyo

In the faculty office?

[05:58] Akiho

Yes.

[05:59] Chiharu

Do you know where it is?

[06:00] ---

[06:01] Sakura

I'll show you!

[06:03] Akiho

But the lunch break isn't over yet...

[06:07] Tomoyo

We'll watch your things.

[06:09] Akiho

But...

[06:10] Both

Go ahead.

[06:11] Akiho

U-Um...

[06:14] Sakura

Let me show you the way.

[06:20] Akiho

Thank you very much.

[06:25] Naoko

Those two kind of make you
feel all warm inside, huh?

[06:29] Chiharu

I haven't talked to Akiho-chan
much, but she's really nice!

[06:34] Tomoyo

She is.

[06:35] Takashi

And she's so trusting!

[06:36] Chiharu

And you lied to a girl like her! Ugh!

[06:42] Chiharu

Even the way you're laughing feels lazy!

[06:46] Akiho

I had to make your friends
watch my lunch box...

[06:49] Sakura

It's okay!

[06:50] Sakura

Tomoyo-chan and Chiharu-chan will bring it back to the classroom.

[06:56] Akiho

They're all very kind.

[06:58] Sakura

Yeah, they really are.

[07:02] Akiho

So are you.

[07:04] Sakura

Me?

[07:08] Akiho

You are kind!

SIGN Blush . . .

[07:14] Sakura

Come to think of it, we're a bit alike, aren't we?

[07:19] Sakura

Sakura Kinomoto.

[07:21] Sakura

Akiho Shinomoto-chan.

[07:24] Sakura

They sort of sound alike, especially the last names.

[07:28] Akiho

You're right.

[07:31] Akiho

I would like for us to become friends, Sakura-san!

[07:37] Sakura

Me, too!

[07:40] Akiho

I'm so glad to know you, Sakura-san!

[07:43] Sakura

Same to you!

[07:51] Morita

Okay, time to start afternoon classes!

[07:58] Akiho

Japanese class makes me nervous...

[08:01] Tomoyo

If there's anything you don't understand, feel free to ask us.

[08:04] Sakura

Though, we might not be much help.

[08:08] Akiho

I appreciate it very much.

[08:10] Morita

Today, we'll continue our lesson on four-character idiomatic compounds.

[08:15] Morita

Fill in the missing characters!

[08:17] Morita

Let's see... Ono-san.

[08:19] Ono

Yes, ma'am.

[08:19] Morita

Toomi-san.

[08:20] ---

Yes, ma'am.

[08:21] Morita

Wada-san.

[08:22] Wada

Y-Yes, ma'am!

[08:23] Morita

Kinomoto-san.

[08:24] Sakura

Yes, ma'am!

[08:25] Morita

Come on up.

[08:27] Tomoyo

Good luck.

[08:29] Akiho

I'm rooting for you.

[08:30] Sakura

I'll try.

[08:40] Tomoyo

You can do it!

SIGN Plain as day Touch-and-go Anything and The strongest

SIGN everything one there is

SIGN Plain as day Touch-and-go Anything and

SIGN everything

[08:51] Morita

You're all correct!

[08:53] Wada

Yes!

[09:09] Sakura

S-Sorry...

[09:13] Morita

Okay, here's the next set of problems.

[09:15] Tomoyo

What's the matter, Sakura-chan?

[09:18] Sakura

Oh, uh...

[09:20] AKiho

Sakura-san, you got it on the first try! That was amazing!

[09:24] Sakura

No, I just remembered studying that one.

[09:27] Sakura

I just imagined that, right?

[09:36] Sakura

S-S-Sorry!

[09:47] Morita

What in the world is wrong, Kinomoto-san?

[09:49] Sakura

U-Um, I...

[09:55] Sakura

I saw something weird outside again!

[09:59] Tomoyo

Sensei, Kinomoto-san says she isn't feeling well.

[10:07] Morita

A-Are you all right?

[10:09] Sakura

Um, y-yes! No! I mean...

[10:12] Tomoyo

May I take her to the nurse's office?

[10:14] Morita

You're on the health committee, aren't you?

[10:15] Chiharu

Sakura-chan...

[10:17] Morita

Will you two be all right?

[10:18] Tomoyo

Yes.

[10:19] Tomoyo

Let's go.

[10:26] Sakura

Sorry, Akiho-chan!

[10:33] Tomoyo

Nobody else is around.

[10:35] Sakura

I'm sorry to drag you out of class for this!

[10:39] Tomoyo

Don't worry about me.

It seemed like an emergency.

[10:43] Tomoyo

But what happened, so suddenly?

[10:47] Sakura

The trees in the courtyard were moving!

[10:49] Sakura

At first, it was just one... just one
tree that started walking.

[10:53] Sakura

But then more and more of them did it!

[10:55] Tomoyo

Then, it's probably another...

[10:58] Sakura

Yeah. It might be another new card.

[11:05] Tomoyo

At last, the time has come to say that line.

[11:21] Tomoyo

I thought this might happen,
so I brought this costume...

[11:26] Tomoyo

I thought this might happen,

[11:27] Tomoyo

so I brought my camcorder,
and they both proved useful!

[11:31] Sakura

I wondered why you brought your bag.

[11:34] Sakura

So this is why.

[11:36] Tomoyo

Sakura-chan, do a little twirl!

[11:41] Sakura

L-Like this?

[11:46] Tomoyo

That's perfect!

SIGN zip zip zip

[11:48] Tomoyo

Do some other poses.

[11:50] Tomoyo

Oh, and hold the hem of your skirt!

[12:04] Tomoyo

Sakura-chan!

[12:11] Sakura

They're trying to leave the school grounds!

[12:27] Sakura

Key that hides the forces of dreams!

[12:31] Sakura

Show me your true form!

[12:35] Sakura

Release!

[12:55] Sakura

Stay here, Tomoyo-chan!

[12:58] Tomoyo

Sakura-chan!

[13:03] Sakura

Aqua?

[13:04] Sakura

But watering the trees

[13:06] Sakura

might just energize them and
make them run faster.

[13:09] Sakura

In that case...

[13:11] Sakura

Siege!

[13:26] Sakura

Now, they can't get out—

[13:35] Sakura

W-Wait!

[13:43] Sakura

What should I do?

[13:46] Sakura

Make yourself more flexible!

[14:06] Sakura

It's going to break!

[14:10] Sakura

Maybe...

[14:12] Sakura

If I use that card...

[14:17] Sakura

But if I'm wrong...

[14:28] Sakura

Water, fill the earth and
halt their movement.

[14:34] Sakura

Aqua!

[15:03] Sakura

It worked.

[15:08] Sakura

Now!

[15:10] Sakura

Open a path before me!

[15:25] Sakura

Force without master,

[15:26] Sakura

*heed the call of my Staff of Dreams,
and become my power!*

[15:31] Sakura

Secure!

SIGN Action

[16:00] Tomoyo

Sakura-chan!

[16:02] Sakura

Tomoyo-chan!

[16:03] Sakura

We were right. It was a card.

[16:08] Tomoyo

I finally got... to say my line...

[16:11] Tomoyo

I even had the costume and camcorder ready!

[16:15] Sakura

Now!

[16:16] Sakura

Open a path before me!

[16:18] Tomoyo

But I didn't arrange a way to film you
while you're enclosed within magic!

[16:27] Sakura

It was really hard on me...

[16:29] Sakura

Both capturing the card and
moving the trees back.

[16:33] Sakura

I was afraid someone would see me.

[16:35] Kero

They didn't go back on their own?

[16:37] Sakura

No, they didn't!

[16:39] Sakura

I had to use this card again
to make them move.

[16:43] Sakura

I mean, Tomoyo-chan was glad
she got to film me using magic

SIGN If you walk too fast, people will
hear your roots hitting
the ground, so move slowly!

[16:47] Sakura

She missed the first time because
it was hidden by Siege, but...

[16:50] Kero

Rats!

[16:51] Kero

If I'd gone to school with you, my heroic
deeds would've also been caught on video!

[16:56] Yue

So, what can this card do, anyway?

[16:56] Kero

I wanted to be filmed, too!

[17:00] Sakura

Well...

[17:03] Sakura

Action.

[17:09] Sakura

It seems to make things move.

[17:11] Kero

But when the heck would you use that?

[17:15] Sakura

It would make carrying tea easier.

[17:17] Kero

You're thinkin' on a pretty small scale!

[17:19] Sakura

It can move trees, too! That's not small!

[17:26] Yue

I sense no magic in this, either.

[17:30] Yue

But...

[17:31] Yue

When you use that key, you can use its power.

[17:35] Yue

Perhaps the key lies in that staff.

[17:41] Kero

In other words, the staff is the key, so...

[17:45] Kero

Couldn't you also say,

"The key is the key," too?!

[17:48] Kero

If you tried hard enough, I bet
that would make a great pun!

[17:52] Kero

Key and key... The key is the key.

[17:54] Kero

The key's a key, too! The key's key!

[17:55] Yue

I'm changing back.

[18:04] Yukito

Huh?

[18:05] Yukito

Were you two done talking?

[18:07] Sakura

Y-Yeah!

[18:09] Kero

That Yue, he just changed right
back, without sayin' goodbye...

[18:13] Yukito

Um, sorry!

[18:15] Kero

If only Yue were as genuine
as you, Yukibunny...

[18:18] Kero

Of course, if he tried to be genuine,
he wouldn't be Yue!

[18:22] Yukito

Really?

[18:25] Yukito

Someday, I'd love to meet the other me.

[18:30] Sakura

Yukito-san...

[18:35] Yukito

I guess the tea got cold, huh?

[18:36] Yukito

I'll make some more.

[18:38] Yukito

I also have some nerikiri and mizu manju.

[18:41] Kero

Yeah! Yay!

[18:42] Sakura

I'll help you.

[18:44] Yukito

Thanks.

[18:44] Kero

Anko!

[18:46] Kero

Yay!

[18:48] Kero

Anko! Anko! Anko!

[18:51] Kero

Anko—

[18:52] Yukito

Hey, Sakura-chan...

[18:53] Sakura

Yes?

[18:55] Yukito

Have you talked to Toya?

[18:57] Sakura

Onii-chan!

[18:58] Sakura

This morning, he dumped
all his broccoli on me,

[19:01] Sakura

and he told me to become a monster!

[19:04] Yukito

I see...

[19:06] Yukito

You two really are close, huh?

[19:08] Sakura

We are not!

[19:12] Girl

Do you have a cold, Mr. Bunny?

[19:17] Toya

That's Sakura talking about me, isn't it?

[19:20] Toya

*Tomorrow, she's getting a
konjac combo for breakfast!*

[19:28] [Messenger] Text

Syaoran-kun

[19:29] Yukito

Phone call?

[19:30] Sakura

Yeah.

[19:31] Yukito

It's okay. You can answer it.

[19:33] Yukito

I'll be waiting in the kitchen.

[19:35] Sakura

Thank you.

[19:39] Sakura

This is Sakura.

[19:40] Syaoran

Do you have time to talk?

[19:42] Sakura

Sure. I'm at Yukito-san's house.

[19:45] Syaoran

What did Yue think?

[19:50] Sakura

He still couldn't sense any magic.

[19:53] Sakura

And it seemed like he didn't notice
anything new, as well

[19:56] Syaoran

I see.

[19:58] Sakura

Eriol-kun still hasn't replied, either.

[20:02] Syaoran

I see.

[20:04] Sakura

There's a lot I don't understand,

[20:07] Sakura

but I'm going to do whatever I can.

[20:10] Sakura

I'll start with what's front of me!

[20:12] Syaoran

You're pretty amazing, Sakura.

[20:14] Sakura

Huh?

[20:15] Sakura

No, I'm not! You're way
more amazing than I am!

[20:18] Sakura

You're living by yourself, and...

[20:20] Sakura

Oh, that reminds me... Listen...

[20:26] Sakura

Would it be okay... if I
made a lunch for you?

[20:30] Syaoran

For me?

[20:31] Sakura

Yeah.

[20:32] Sakura

I've been practicing,
so I don't burn the eggs.

[20:35] Sakura

My brother's still taste better, though...

[20:39] Syaoran

Thanks. I'll look forward to it.

[20:42] Sakura

I'll do my best.

[20:44] Syaoran

If anything unusual happens, call me.

[20:48] Syaoran

Even at night.

[20:50] Sakura

Okay.

[20:52] Sakura

And, um...

[20:53] Syaoran

What?

[20:57] Sakura

Can I call you, even if...
nothing unusual is going on?

[21:07] Syaoran

Any time.

[21:09] Sakura

Thanks, Syaoran-kun!

[21:12] [Messenger] Text

End Call

[21:15] [Messenger] Text

Call Ended

[21:20] [Messenger] Text

Syaoran Li

[21:27] Eriol

How did it go?

[21:28] Syaoran

She said both Yue and Cerberus didn't notice anything.

[21:33] Syaoran

The only unusual thing is a new student joining her class.

[21:37] Eriol

A new student?

[21:38] Syaoran

Yeah.

[21:41] Eriol

A girl, right?

[21:43] Syaoran

Yeah. I didn't sense any magic in her.

[21:47] Eriol

My readings show the same thing.

[21:49] Syaoran

Anything else?

[21:51] Eriol

Nothing.

[21:55] Eriol

Only that she and Sakura-san get along well.

[21:58] Eriol

They should become good friends.

[22:01] Syaoran

I see.

[22:03] Eriol

Has anything else happened?

[22:05] Syaoran

Another new card showed up.

[22:10] Eriol

*I'm sure it's hard on you,
but this is not the time.*

[22:14] Syaoran

I know.

[22:16] Syaoran

I came here to be ready for that time, when it comes.

[24:10] Kero

Hidey-howdy-ho!

SIGN Leave It to Kero-chan!

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:13] Kero

It's the "Leave It to Kero-chan!"
segment you've been waitin' for.

[24:15] Kero

Today, we'll meet

[24:17] Kero

the teachers at Tomoeda Middle School!

[24:20] Kero

The homeroom teacher with the cute,
short hair is Morita-sensei.

[24:23] Kero

She seems real nice, and the
subject she teaches is Japanese.

[24:25] Kero

Her assistant, Mori-sensei, is also
the Cheerleading Club adviser.

[24:29] Kero

Then, there's the teacher for math,
Sakura's worst subject, and science—

SIGN They're too lesser-known for this...

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:32] Kero

The kanji on the Clear Cards is
gettin' harder to read, huh?

[24:35] Kero

It'll be good practice for Sakura,
now that she's in middle school!

[24:38] Kero

Ta-ta!

SIGN Next Episode

[24:40] Sakura

I invited Akiho-chan to go see the
cherry blossoms with all of us.

[24:44] Sakura

I hope the rolled omelets I'm making
for our lunch turn out okay...

[24:48] Sakura

Next time, "Sakura Feels a Pull
at the Flower Viewing."

SIGN Sakura Feels a Pull at the Flower Viewing

[24:51] Sakura

Say it with me: "Release!"

SIGN End

Revision #1

Created 2026-01-29 02:52:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:52:01 UTC by whimsee